

# Bị đối xử bất công?

Bạn đã trải qua sự đối xử khác biệt, bất công chưa? Vậy là bạn có thể đã bị đối xử phân biệt rồi. Luật pháp Na-Uy cấm phân biệt vì chủng tộc, tôn giáo, quan niệm tình dục, khả năng làm việc, phái tính hoặc tuổi tác. Luật cũng cấm hiếp đáp hoặc quấy rầy người khác vì một trong những điều vừa nêu.

## Những thí dụ về sự đối xử phân biệt và quấy rầy:

- Một phụ nữ không nhận được việc làm vì bà đang có thai
- Một người đàn ông mù không được phép dẫn theo con chó chỉ đường của ông vào nhà hàng
- Một người đàn ông trẻ không được vào vũ trường vì ông là người da màu
- Một phụ nữ hồi giáo nhận được thông báo về việc bà phải cởi bỏ khăn đội đầu lúc làm việc
- Một người đàn ông đồng tính luyến ái thường nhận được những lời bình phẩm và chuyện khôi hài về quan niệm tình dục của ông

## HÃY NÓI RA!

Cơ quan giám sát việc bình quyền và chống phân biệt làm việc để giúp những cá nhân đã trải qua sự đối xử phân biệt.

# LDO là ai?

Cơ quan giám sát việc bình quyền và chống phân biệt, LDO, là một cơ quan nhà nước làm việc để đề xướng sự bình quyền và phong phú đa dạng.

LDO sẽ đảm trách trông coi để các luật cấm đối xử phân biệt được tuân thủ. Những ai cảm thấy bị đối xử phân biệt có thể liên hệ với chúng tôi. Chúng tôi sẽ góp ý, hướng dẫn, và có thể giúp bạn khiếu nại về sự đối xử phân biệt nếu bạn muốn. Việc giúp đỡ từ LDO đều hoàn toàn miễn phí.

Quan chức đứng đầu Cơ quan giám sát việc bình quyền và chống phân biệt tên là Sunniva Ørstavik. Bà có trên 60 nhân viên cùng phụ giúp trong công việc chống đối xử phân biệt.

Cơ quan giám sát việc bình quyền và chống phân biệt sẽ chống lại sự đối xử phân biệt và đề xướng sự bình quyền dựa trên phái tính, chủng tộc, tôn giáo, khả năng làm việc, quan niệm tình dục và tuổi tác.



Likestillings- og  
diskrimineringsombudet

## Hãy liên hệ với chúng tôi!

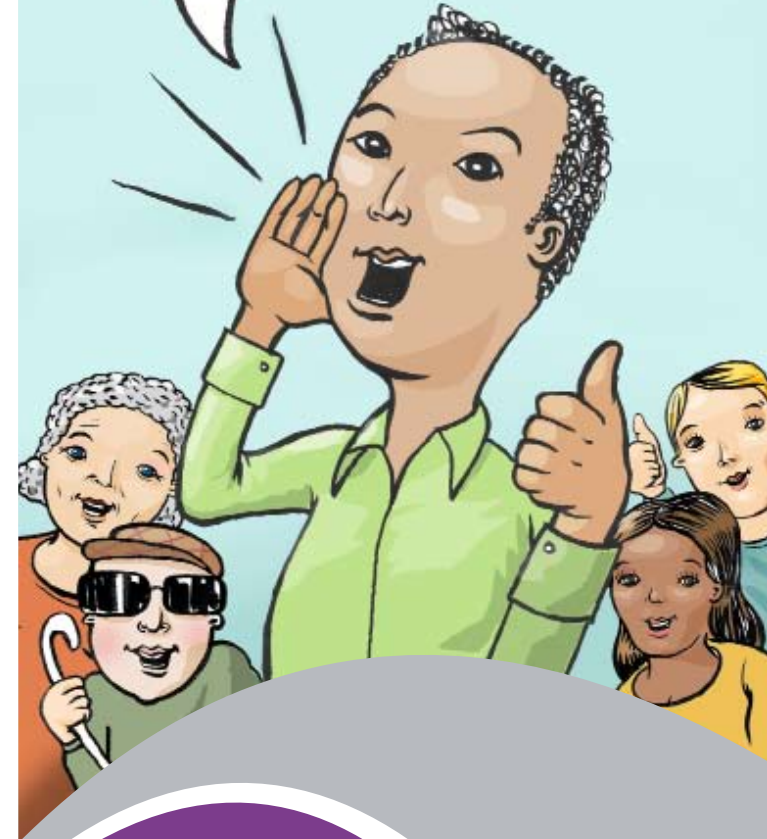
Số điện thoại đường dây màu  
xanh lá cây: 800 41 556  
Telefon: 23 15 73 00  
Telefaks: 23 15 73 01

Marieboesgate 13, 4 etg.  
8048 Dep, 0031 Oslo  
E-post: [post@ldo.no](mailto:post@ldo.no)  
[www.ldo.no](http://www.ldo.no)



ombud  
Sunniva Ørstavik

Bị đối xử bất công?  
**HÃY NÓI RA!**  
LDO sẽ giúp bạn



Likestillings- og  
diskrimineringsombudet



## BỊ ĐỐI XỬ BẤT CÔNG?

Bạn đã trải qua cảnh bị đối xử khác biệt vì phái tính, chủng tộc, tôn giáo, ngôn ngữ, quan niệm tình dục, khả năng làm việc hoặc tuổi tác chưa? Vậy là bạn có thể đã bị đối xử phân biệt rồi.



## GHI LẠI VIỆC ĐÃ XẢY RA

- Chuyện gì đã xảy ra?
- Ai làm việc đó?
- Việc đó xảy ra ở đâu?
- Việc đó xảy ra lúc nào?
- Có ai nhìn thấy và có thể xác nhận việc đó không?



## TÌM NGƯỜI CÓ TRÁCH NHIỆM VÀ HÃY NÓI RA!

Hãy tìm người có trách nhiệm đối với việc đối xử phân biệt, và nói trực tiếp cho người đó biết. Nếu bạn không kể về sự đối xử phân biệt, nội vụ sẽ khó giải quyết. Việc đối xử phân biệt thường do bởi thiếu hiểu biết, chứ không phải do ác ý. Nếu bạn nói ra, nội vụ có thể sẽ được giải quyết xong.



## HÃY LIÊN HỆ VỚI LDO

Cơ quan giám sát việc bình quyền và chống phân biệt (LDO) góp ý và giúp đỡ những ai đã bị đối xử phân biệt. Chúng tôi có thể cân nhắc xem sự đối xử khác biệt mà bạn trải qua có vi phạm những luật cấm đối xử phân biệt không, và sẽ giúp bạn khiếu nại.



## BẠN CÓ THỂ KHIẾU NẠI

Nếu bạn quyết định khiếu nại việc đối xử phân biệt, LDO sẽ liên hệ với người mà bạn đã khiếu nại để nghe phần trình bày của người ấy về nội vụ. Nếu LDO nhận thấy có lý do để nghĩ là bạn bị đối xử phân biệt, chính người mà bạn khiếu nại cần phải chứng minh đã không xảy ra việc đối xử phân biệt.



## NHỮNG CÁCH GIẢI QUYẾT KHÁC

Nếu khó trung dẫn bằng chứng về việc đối xử phân biệt hoặc bạn không muốn bằng những cách khác. Trong trường hợp đó, LDO sẽ góp ý về việc bạn có thể liên hệ với ai/cơ quan nào để được giúp đỡ.



## CÓ ÍCH LỢI

Nhiều người có khả năng chặn đứng sự đối xử phân biệt sau khi nhận được lời khuyên và giúp đỡ của LDO. Những lời khuyên đó có thể giúp họ thỏa thuận với những người có trách nhiệm về một cách giải quyết đối với hoàn cảnh. Khi khiếu nại đến LDO, bạn cũng góp phần phổ biến kiến thức về sự đối xử phân biệt. Bằng cách đó, những người khác có thể tránh không bị đối xử tệ trong tương lai.



## HƯỚNG DẪN KHI LIÊN HỆ

Gọi điện thoại số **800 41 556**  
Viết đến chúng tôi qua địa chỉ **post@ldo.no**  
Gửi thư đến LDO, 8048 Dep, 0031 Oslo.  
Hoặc vào trang nhà **www.ldo.no** để biết thêm chi tiết.

Bạn cũng có thể đến văn phòng của chúng tôi tại địa chỉ Mariboegate 13 ở Oslo.  
Chúng tôi có thể cung cấp thông dịch viên.